

# مع اللهجات العربية

[ من قصيدة للمرحوم السيد غيبي بن قطامي « راجع ترجمته في هذا العدد » ]

بلهجة مصرية: يا قلابي ياللي تحكّم ، انت عاوز إيه ؟  
 خد لك مواعظ ، وانت عارف هيه إيه  
 عاوز شوية عقل ، حتى تكون طيب  
 ماتستحيش من فعالك، ليه؟ بتعمل إيه  
 تعالي اسمع كلام مني ، يكون طيب  
 ماتبةاش جاهل كده، ياهوه، دامش طيب  
 بقي كويس كده! اللي انت عامله إيه ؟

بلهجة حجازية<sup>(١)</sup>: ما فيش حيا في الحجاز والنبي ما فيش  
 لو تسأله ذنب ، قال لك : بالنبي ما فيش  
 تراه لأمر ما بيقول لك كده يا شيخ  
 أشخاص منهم قلائل مثلهم ما فيش  
 كان ولا كرم عنده ، أبداً ما فيش  
 احذر يخدمك : بتفضل هنا يا شيخ  
 خدها نصيحة تجرد تأثيرها يا شيخ

بلهجة كويتية<sup>(٢)</sup>: أضوج من ضجة في الشرق تاذيني  
 مع ذا ، وأطفالهم والعجز تاذيني  
 عشرين يحكون ، واللي يستمع واحد  
 أشخص من قبيل الحلم ياذيني  
 أتركّ تحمدّم ، أشوف العبد ياذيني  
 أزرع أسير عليهم الحكم واحد  
 شفته وشافني وشافيته ، النقل واحد

بلهجة بحرينية : من يوم خُبرك على المشبر وخبري إيه  
 وراك ما جفت من يرضيه ونجيبه  
 ترضى على العم يناحسني ، وورى هاللون؟  
 يالله قوم ارضه ، زعلان خبري به  
 هرج ومرج من قبيل الحلم ياذيني  
 ينسير ويا الربيع حسان خبري به  
 أمراد، مأهو عدل شغلك ترى هاللون  
 نخل عنك ما انت بصدح تودلي هاللون

بلهجة أحسائية : من الحساجيت عاني لك ورب السما  
 واسأل ترى دحيم ويانا ورب السما  
 الدرب أظلم ، وحل كله وأنا ما شوف  
 في ذا البرودة على جدوى بروق السما  
 اليوم عاشر المشانا من الهفوف  
 وادحيم ذه روق<sup>(٣)</sup> بمشانا نقل خروف!  
 هذا الذي طول اللدة ورب السما . . .

(١) يبدو أن بين المترجم والحجازي ترة  
 خص بها حيه الشرق  
 سألنا بعض الأحسائيين عن هذه الكلمة فلم  
 يعرفوها والعلماء يعني القرون، قال عددي بن الرقاع العاملي :  
 ترجمي أعني كأن إبرة روقه  
 فلم أصاب من العوامة مدادها

(٢) يبدو أن بين المترجم والحجازي ترة  
 خص بها حيه الشرق  
 سألنا بعض الأحسائيين عن هذه الكلمة فلم